Používateľská príručka

Slovensky

Dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky na čistenie ultrazvukových systémov a sond

PHILIPS

Obsah

1 Najprv si prečítajte tieto informácie..... 5
Výstražné symboly..... 7
Pripomienky zákazníkov..... 8
Služby zákazníkom..... 8
Formátovanie použité v informáciách pre používateľa..... 8

2 Bezpečnosť..... 11
Výstrahy a upozornenia..... 11
Pôsobenie glutaraldehydu..... 14

3 Dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky..... 15
Dezinfekčné a čistiace prostriedky pre povrchové plochy systému..... 15
Pokyny na obsluhu AR (automatického reprocesora)..... 17
Pokyny na obsluhu AER (automatického endoskopického reprocesora)..... 19
Dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky na čistenie sond..... 20
Kompatibilita dezinfekčného prostriedku podľa názvu sondy..... 21
Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku..... 26
Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky..... 30

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Obsah

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

1 Najprv si prečítajte tieto informácie

Informačné materiály týkajúce sa produktu Philips opisujú najväčšiu konfiguráciu produktu s maximálnym počtom možností a príslušenstva. Niektoré opísané funkcie nemusia byť v konfigurácii vášho produktu k dispozícii.

Sondy sú k dispozícii iba v krajinách alebo regiónoch, v ktorých sú schválené. Informácie týkajúce sa vašej oblasti vám poskytne miestny zástupca spoločnosti Philips.

Táto príručka uvádza dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky, ktoré sú kompatibilné s vašimi ultrazvukovými systémami a sondami od spoločnosti Philips. Informácie v tejto príručke sa týkajú nasledujúcich ultrazvukových systémov:

- Rad Affiniti
- Rad ClearVue
- CX30
- CX50
- Rad EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Rad HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (distribúciu zabezpečuje B. Braun)

Pokiaľ ide o informácie o ultrazvukových systémoch alebo sondách Philips, ktoré nie sú osobitne uvedené v tomto dokumente, pozrite si vašu *Používateľskú príručku*, ktorá obsahuje informácie týkajúce sa konkrétne vášho systému a sond.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Pri použití dezinfekčných prostriedkov a čistiacich roztokov vždy postupujte podľa pokynov výrobcu.

Pre veľký počet dostupných čistiacich a dezinfekčných produktov nie je možné zostaviť zoznam všetkých produktov. Ak si nie ste istí vhodnosťou konkrétneho produktu, obráťte sa na zástupcu spoločnosti Philips a získajte viac informácií.

Postup pri čistení a dezinfekcii ultrazvukových systémov a sond nájdete v časti *Čistenie a starostlivosť o ultrazvukové systémy a sondy* (k dispozícii v dokumentácii priloženej k vášmu systému) alebo na webovej stránke „Transducer and System Care”:

www.philips.com/transducercare

Zoznam sond, ktoré váš systém podporuje, nájdete v *Používateľskej príručke* k vášmu systému. Obsahuje informácie, ktoré sa týkajú konkrétne vášho systému a sond.

Ďalšie informácie:

- V Severnej Amerike sa obráťte na spoločnosť Philips na čísle 800-722-9377.
- Mimo Severnej Ameriky sa obráťte na miestneho zástupcu spoločnosti Philips.
- Navštívte webovú stránku „Transducer and System Care”:

  www.philips.com/transducercare

Tento dokument a informácie v ňom obsiahnuté predstavujú vlastníctvo a dôverné informácie spoločnosti Philips, ktoré sa nesmú reprodukovať, kopírovať ako celok ani po častiach, meniť, upravovať, poskytovať iným ani rozširovať bez predchádzajúceho písomného súhlasu právneho oddelenia spoločnosti Philips. Tento dokument je určený pre zákazníkov, ktorým bol poskytnutý na základe licencie ako súčasť nimi zakúpeného zariadenia od spoločnosti Philips, alebo na splnenie regulačných záväzkov na základe požiadaviek úradu FDA podľa smernice 21 CFR 1020.30 (a akýchkoľvek jej zmien a doplnení) a ďalších požiadaviek vyplývajúcich z miestnych právnych predpisov. Je prísne zakázané, aby tento dokument používali neoprávnené osoby.

Spoločnosť Philips poskytuje tento dokument bez akejkoľvek záruky, výslovnej alebo implicitnej, vrátane implicitnej záruky obchodovateľnosti a vhodnosti na určitý účel.

Spoločnosť Philips sa snažila zabezpečiť presnosť tohto dokumentu. Spoločnosť Philips však nepreberá žiadnu zodpovednosť za chyby alebo vynechané informácie a vyhradzuje si právo vykonať bez predchádzajúceho upozornenia zmeny na akýchkoľvek produktoch uvedených

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

v tomto dokumente s cieľom zvýšiť spoľahlivosť, funkčnosť alebo zlepšiť konštrukčné riešenie. Spoločnosť Philips môže produkty alebo programy uvedené v tomto dokumente kedykoľvek zlepšiť alebo zmeniť.

Neoprávneným kopírovaním tohto dokumentu môže dôjsť nielen k porušeniu autorských práv, ale aj k zníženej schopnosti spoločnosti Philips poskytovať používateľom presné a aktuálne informácie.

„xMATRIX" je obchodná známka spoločnosti Koninklijke Philips N.V.

Názvy produktov od iných výrobcov, ako je spoločnosť Philips, môžu byť ochrannými známkami príslušných vlastníkov.

Výstražné symboly

Systém môže používať nasledujúce výstražné symboly. Ďalšie symboly uvedené na systéme nájdete v časti „Bezpečnosť" v *Používateľskej príručke* k vášmu systému.

Výstražné symboly

Symbol	Popis
	Označuje hlásenie týkajúce sa bezpečnosti.
	Nebezpečné napätie: Tento symbol je uvedený v blízkosti konektorov s vysokým napätím a signalizuje prítomnosť striedavého napätia vyššieho ako 1 000 V (v Spojených štátoch 600 V).
	Označuje citlivosť konektora, ktorý nebol testovaný v súlade s normou IEC 60601-1-2, na ESD (elektrostatický výboj). Nedotýkajte sa nechránených kolíkov konektora. Dotýkanie sa nechránených kolíkov môže spôsobiť elektrostatický výboj, ktorý by mohol poškodiť zariadenie.
	Signalizuje požiadavku, aby si používateľ prečítal informácie o bezpečnosti uvedené v používateľskej príručke.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Pripomienky zákazníkov

Ak máte otázky o informáciách pre používateľa alebo nájdete v informáciách chybu, kontaktujte firmu Philips na telefónnom čísle 800-722-9377 (v USA). Mimo územia USA kontaktujte svoje miestne zastúpenie služieb zákazníkom Philips.

Služby zákazníkom

Zamestnanci oddelenia služieb zákazníkom sú pripravení odpovedať na vaše otázky, poradiť vám a zabezpečiť služby a údržbu po celom svete. Ak potrebujete pomoc, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Philips. Zástupcu služieb zákazníkom vám odporučia aj v nasledujúcej pobočke alebo navštívte túto webovú stránku „Contact Us“:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, USA

800-722-9377

Formátovanie použité v informáciách pre používateľa

V informáciách pre používateľa týkajúcich sa vášho produktu sa používa nasledujúce formátovanie, ktoré uľahčuje vyhľadávanie informácií a ich osvojenie:

- Všetky postupy sú označené číslami a všetky postupy nižšej úrovne písmenami. Úspešná realizácia postupu si vyžaduje uskutočnenie všetkých krokov v danom poradí.
- Zoznam s guľôčkovými odrážkami poskytuje základné informácie o danej funkcii alebo postupe. Ich poradie nie je záväzné.
- Ľavá strana systému sa nachádza po vašej ľavej strane, ak stojíte tvárou otočený k jeho čelnej strane. Predná strana systému je strana, ktorá sa nachádza počas ovládania najbližšie k vám.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

- Sondy i ceruzkové sondy sa v texte označujú ako sondy – odlíšené sú iba v prípade, že tento rozdiel ovplyvňuje význam textu.

Informácie dôležité pre bezpečnú a efektívnu prevádzku vášho produktu nájdete v informačných materiáloch v nasledujúcej podobe:



VÝSTRAHA

Výstrahy označujú informácie, ktoré majú zásadný vplyv na bezpečnosť obsluhy i pacienta.



UPOZORNENIE

Upozornenia upozorňujú na riziká, ktoré by mohli poškodiť produkt a následne ukončiť platnosť záruky alebo servisnej zmluvy, alebo na spôsoby, ako by mohlo dôjsť k strate údajov o pacientovi alebo systéme.

POZNÁMKA

Poznámky upriamujú vašu pozornosť na dôležité informácie, ktoré vám pomôžu využívať produkt ešte efektívnejšie.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

2 Bezpečnosť

Prečítajte si informácie, ktoré sú uvedené v tejto časti, aby ste zaistili bezpečnosť všetkých osôb, ktoré obsluhujú a vykonávajú údržbu ultrazvukového zariadenia, všetkých pacientov, ktorých pomocou zariadenia vyšetrujete, a kvalitu systému a jeho príslušenstva.

Výstrahy a upozornenia

Pri použití čistiacich a dezinfekčných prostriedkov zohľadnite nasledujúce výstrahy a upozornenia:



VÝSTRAHA

Nie všetky dezinfekčné prostriedky sú účinné voči všetkým druhom kontaminácie. Zabezpečte, aby bol použitý dezinfekčný prostriedok kompatibilný s daným druhom systému alebo sondy a aby boli koncentrácia roztoku i čas kontaktu primerané využitiu zariadenia v daných klinických podmienkach.



VÝSTRAHA

Dezinfekčné prostriedky sa odporúčajú na základe ich chemickej kompatibility s materiálmi, z ktorých sú produkty vyrobené, nie z dôvodu ich biologickej účinnosti. Informácie o biologickej účinnosti dezinfekčných prostriedkov nájdete v pokynoch a odporúčaniach výrobcu, dokumentoch amerického úradu pre kontrolu potravín a liečiv (FDA) a amerického centra pre kontrolu a prevenciu chorôb (CDC).



VÝSTRAHA

Ak používate hotový roztok, uistite sa, že ešte neuplynul dátum jeho spotreby.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips



VÝSTRAHA

Požadovaná úroveň dezinfekcie zariadenia závisí od druhu tkaniva, s ktorým počas používania príde do kontaktu. Uistite sa, že používate dezinfekčný prostriedok vhodný pre daný typ sondy a jej využitie. Informácie o požadovaných úrovniach dezinfekcie nájdete v časti *Čistenie a starostlivosť o ultrazvukové systémy a sondy* alebo na webovej stránke „Transducer and System Care" (www.philips.com\transducercare). Viac informácií nájdete v pokynoch na štítku dezinfekčného prostriedku a odporúčaniach Asociácie odborníkov v oblasti kontroly infekcií (APIC), dokumentoch Federálneho úradu Spojených štátov pre potraviny a lieky (FDA) a amerických centier pre kontrolu chorôb (CDC).



VÝSTRAHA

Pri čistení, dezinfekcii a sterilizácii akýchkoľvek zariadení vždy používajte ochranné rukavice a prostriedky chrániace oči.



UPOZORNENIE

Použitím neodporúčaného dezinfekčného prostriedku, nesprávnej koncentrácie roztoku či ponorením sondy hlbšie alebo na dlhší čas, ako sú odporúčané hodnoty, môžete sondu poškodiť alebo zafarbiť, čím zároveň ukončíte platnosť záruky.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

UPOZORNENIE

Používanie izopropylalkoholu (čistiaci lieh), denaturovaného etylalkoholu a výrobkov na báze alkoholu na čistenie všetkých sond je obmedzené. Jediné časti na sondách s konektormi USB, ktoré možno čistiť alkoholom, sú kryt sondy a šošovky (akustické okno). Jediné časti na sondách, ktoré nie sú určené na TEE, a ktoré možno čistiť alkoholom, sú kryt konektora, kryt sondy a šošovky. Jediné časti sond na TEE, ktoré možno čistiť alkoholom, sú kryt konektora a kryt ovládania. Uistite sa, že roztok je len 91 % izopropylalkohol alebo nižší alebo 85 % denaturovaný etylalkohol alebo nižší. Žiadnu inú časť sondy nečistite alkoholom (vrátane káblov, konektorov USB alebo predĺžených častí), pretože to môže poškodiť dané časti sondy. Na takéto poškodenie sa nevzťahuje záruka ani servisná zmluva.

UPOZORNENIE

Niektoré čistiace a dezinfekčné produkty môžu spôsobiť zafarbenie, ak sa po každom použití neodstránia zvyšky dezinfekčného prostriedku a gélu. Pred použitím čistiacich a dezinfekčných prostriedkov vždy dôkladne odstráňte gél. Ak je to kompatibilné s používaním, v prípade potreby možno na odstránenie vzniknutých zvyškov na súčastiach systému použiť 70% izopropylalkohol. Ak je to kompatibilné s používaním, v prípade potreby možno na odstránenie vzniknutých zvyškov na súčastiach niektorých sond použiť 91 % roztok izopropylalkoholu alebo nižší alebo 85 % roztok denaturovaného etylalkoholu alebo nižší.

UPOZORNENIE

Nelepte lepiace krytie, ako je Tegaderm, na šošovku sondy. Použitie takýchto krytí môže poškodiť šošovky.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Pôsobenie glutaraldehydu

Americký úrad pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (OSHA) vydal nariadenie týkajúce sa prijateľnej úrovne pôsobenia glutaraldehydu v pracovnom prostredí. Spoločnosť Philips nepredáva k tomuto produktu dezinfekčné prostriedky na báze glutaraldehydu, tento typ dezinfekčného prostriedku sa však odporúča na čistenie sond používaných pri TEE, intraoperačných a endokavitálnych aplikáciách, vedení ihly a biopsii.

V záujme zníženia koncentrácie glutaraldehydových pár vo vzduchu používajte nádobu s krytom alebo vetraním. Takéto systémy sú dostupné na trhu. Najaktuálnejšie informácie o dezinfekčných prostriedkoch a sondách od spoločnosti Philips nájdete na webovej stránke spoločnosti Philips „Transducer and System Care”:

www.philips.com/transducercare

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

3 Dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky

Nasledujúce témy uvádzajú zoznam dezinfekčných prostriedkov a čistiacich roztokov, ktoré sú kompatibilné s vaším ultrazvukovým systémom a sondami od spoločnosti Philips.

Dezinfekčné a čistiace prostriedky pre povrchové plochy systému

Kompatibilita dezinfekčných a čistiacich prostriedkov je rôzna, v závislosti od položky, na ktorú sa používa.

Systémy Lumify

Ste zodpovední za vhodné čistenie a dezinfekciu vášho zariadenia v súlade s pokynmi výrobcu zariadenia a zásadami vašej inštitúcie pre čistenie a dezinfekciu zdravotníckych pomôcok.

Všetky systémy okrem Lumify

Prostriedky v nasledujúcej tabuľke sú kompatibilné s týmito povrchovými plochami:

- Kmeňové káble, zvody a elektródy EKG
- Vonkajšie plastové a lakované plochy systému a vozíka
- Ovládací panel systému
- Dotykové obrazovky a obrazovky monitora
- Svorkové úchytky na zaistenie kábla sondy
- Ovládací panel systému

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Čistiace roztoky na všetky povrchy	Čistiace roztoky na dotykové obrazovky a obrazovky monitora	Dezinfekčné prostriedky na povrchové plochy systému a dotykové obrazovky
Slabý mydlový roztok[1]	• Slabý mydlový roztok[1] • Čistiace prostriedky na LCD alebo OLED obrazovky • Čistená voda	• 70 % izopropylalkohol (IPA) • Opti-Cide3 (na báze QUAT/IPA) • Oxivir Tb (na báze urýchleného peroxidu vodíka) • PI-Spray II (na báze QUAT) • Protex sprej alebo utierky (kompatibilné len so systémami radu EPIQ, Affiniti a Xperius) • Sani-Cloth HB (na báze QUAT) • Sani-Cloth Plus (na báze QUAT/IPA)

1. Slabé mydlové roztoky neobsahujú nešetrné zložky a nedráždia pokožku. Nesmú obsahovať parfumy, oleje ani alkohol. Použitie dezinfekčných prostriedkov na ruky nie je schválené.

UPOZORNENIE

Na čistenie systému, periférnych zariadení alebo sond nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, acetón, MEK, riedidlo na farbu ani iné silné roztoky.

UPOZORNENIE

Na dezinfekciu systému nepoužívajte prípravok Sani-Cloth AF3 ani Super Sani-Cloth.

UPOZORNENIE

Na obrazovkách displeja nepoužívajte čistiace prostriedky na sklo alebo s obsahom bielidla. Dezinfekčné a čistiace prostriedky okamžite utrite, aby ste zabránili tvorbe zvyškov.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

UPOZORNENIE

Nekvapkajte ani nestriekajte kvapalinu na žiadne systémové spoje, porty alebo konektory sond.

UPOZORNENIE

Na čistenie obrazoviek displeja používajte tkaninu z mikrovlákna; nepoužívajte papierové utierky.

UPOZORNENIE

Povrchové plochy systému a sond sú odolné voči ultrazvukovému gélu, alkoholu a dezinfekčným prostriedkom, no po použití ich treba hneď utrieť, aby sa zabránilo trvalému poškodeniu.

Postup pri čistení a dezinfekcii ultrazvukových systémov a sond nájdete v časti *Čistenie a starostlivosť o ultrazvukové systémy a sondy* alebo na webovej stránke „Transducer and System Care”:

www.philips.com/transducercare

Pokyny na obsluhu AR (automatického reprocesora)

S automatickým reprocesorom (AR) sú kompatibilné iba niektoré sondy a AR môže používať len určité roztoky alebo sa môže použiť za určitých podmienok upravovania.

Sondy Philips môžete opakovane upravovať v zariadení AR, ak sú splnené tieto kritériá:

- Všetky chemikálie a podmienky spracovania musia byť kompatibilné s konkrétnym modelom sondy Philips, ktorá sa opätovne upravuje, a musia sa používať v súlade s podmienkami, ktoré odporučil výrobca zariadenia AR.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

- Teplota počas opätovnej úpravy nesmie prekročiť 55 °C (131 °F).
- Konektor sondy musí byť počas opätovnej úpravy chránený pred kontaktom s čistiacim alebo dezinfekčným prostriedkom s výnimkou, ak sa použije systém Sterrad. Obmedzuje sa tým riziko vystreknutia prostriedku na rukoväť alebo konektor.

V tabuľke sú zariadenia AR, ktoré spĺňajú požiadavky na opätovnú úpravu konkrétnych sond Philips. Tieto zariadenia AR sú buď špeciálne navrhnuté na opätovnú úpravu konkrétnej sondy, alebo majú pripojenia, ktoré to umožňujú.

UPOZORNENIE

Automatické reprocesory nie sú schválené na použitie so sondami s konektorom USB.

Zariadenia AR kompatibilné so sondami Philips inými ako TEE

Výrobca	Krajina pôvodu	Model	Typ sondy	Kompatibilné dezinfekčné prostriedky	Podmienky upravovania
Produkty na pokročilú sterilizáciu	US	STERRAD 100S	L10-4lap, C9-3io	--	peroxid vodíka
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Endokavitálna[1]	Cidex OPA, Resert XL HLD, Metricide OPA Plus	32 °C
Germitec	FR	Antigermix S1	Rôznorodý[2]	--	UV-C
Nanosonics	AU	Trophon EPR	Rôznorodý[3]	--	peroxid vodíka

1. Kompatibilné sondy nájdete v Astra VR v časti „Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 30 a potom použite číslo zo stĺpca Kompatibilita, aby ste našli príslušný zoznam v časti „Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku“ na strane 26.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

2. Kompatibilné sondy nájdete v Antigermix S1 v časti „Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 30 a potom použite číslo zo stĺpca Kompatibilita, aby ste našli príslušný zoznam v časti „Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku“ na strane 26.
3. Kompatibilné sondy nájdete v Trophon EPR v časti „Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 30 a potom použite číslo zo stĺpca Kompatibilita, aby ste našli príslušný zoznam v časti „Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku“ na strane 26.

Pokyny na obsluhu AER (automatického endoskopického reprocesora)

S automatickým endoskopickým reprocesorom (AER) sú kompatibilné iba niektoré sondy a AER môže používať len určité roztoky.

Sondy Philips TEE môžete opakovane upravovať v zariadení AER, ak sú splnené tieto kritériá:

- Všetky chemikálie a podmienky upravovania musia byť kompatibilné s konkrétnym modelom TEE sondy Philips, ktorá sa opätovne upravuje, a musia sa používať v súlade s podmienkami, ktoré odporučil výrobca zariadenia AER.
- Teplota počas opätovnej úpravy nesmie prekročiť 45 °C (113 °F).
- Rukoväť a konektor sondy TEE musia byť počas opätovnej úpravy chránené pred kontaktom s čistiacim alebo dezinfekčným prostriedkom, vrátane podporných stojanov a tesniacich mechanizmov. Obmedzuje sa tým riziko vystreknutia prostriedku na rukoväť alebo konektor.
- Je zakázané používať ochranné bariéry alebo zariadenia určené na izoláciu rukoväte a konektora s cieľom umožniť úplné ponorenie sondy alebo expozíciu dezinfekčnému roztoku počas používania zariadenia AER.
- Nesmú sa používať metódy sušenia pomocou horúceho vzduchu.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

V tabuľke sú uvedené príklady zariadení AER, ktoré spĺňajú požiadavky na opätovnú úpravu sond Philips TEE. Tieto zariadenia AER sú buď špeciálne navrhnuté na opätovnú úpravu sondy TEE alebo majú pripojenia, ktoré to umožňujú.

Príklady: Zariadenia AER kompatibilné so sondami Philips TEE

Výrobca	Krajina pôvodu	Model	Typ sondy	Kompatibilná dezinfekcia	Teplota úpravy
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Resert XL HLD	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	TD-100	TEE	TD-5, TD-8	37 °C (98,6 °F)
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	--	UV-C
Medivators	US	Endoskopický systém na opätovnú úpravu Advantage Plus	TEE	Rapicide PA	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

Postup pri čistení a dezinfekcii sond TEE so zariadeniami AER nájdete v časti *Čistenie a starostlivosť o ultrazvukové systémy a sondy*.

Dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky na čistenie sond

V tejto časti sú uvedené tri tabuľky, vďaka ktorým nájdete dezinfekčné a čistiace roztoky, ktoré sú k dispozícii pre vaše sondy.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

- „Kompatibilita dezinfekčného prostriedku podľa názvu sondy“ na strane 21: Uvádza sondy v alfanumerickom poradí spolu s odkazmi na kompatibilitu ich dezinfekčných a čistiacich prostriedkov. Nájdite svoju sondu v stĺpci Názov sondy (Transducer Name), a potom vyhľadajte referenciu v stĺpci Kompatibilita pre vhodnú kompatibilitu „Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 30.
- „Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku“ na strane 26: Organizuje sondy podľa stĺpca Kompatibility „Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 30. Túto tabuľku použite na rýchle zorientovanie, ktoré sondy zodpovedajú očíslovaným stĺpcom Kompatibilita.
- „Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 30: Uvádza zoznam dezinfekčných prostriedkov a čistiacich roztokov kompatibilných so sondami spoločnosti Philips. Očíslované stĺpce Kompatibilita uvádzajú kompatibilitu dezinfekčných prostriedkov a čistiacich roztokov s príslušnými sondami. Použite jednu z dvoch tabuliek sond na určenie, ktorý stĺpec Kompatibilita sa týka vašej sondy.

Kompatibilita dezinfekčného prostriedku podľa názvu sondy

V tomto zozname sa uvádzajú sondy v alfanumerickom poradí spolu s odkazmi na kompatibilitu ich dezinfekčných a čistiacich prostriedkov. Nájdite svoju sondu (a systém, ak je stanovený) v stĺpci Názov sondy (Transducer Name), a potom vyhľadajte v stĺpci Kompatibilita vhodnú kompatibilitu z položky „Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 30. Ak nie je uvedený systém, znamená to, že pre všetky verzie sondy použite rovnaký stĺpec Kompatibilita.

Zoznam sond podporovaných vašim systémom nájdete v *Používateľskej príručke* k vášmu systému.

Odkazy na kompatibilitu podľa názvu sondy

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec kompatibility
1,9 MHz CW Pencil	3
1,9 MHz TCD	3
3D6-2	1

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec kompatibility
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5,0 MHz CW Pencil	3
7,5 MHz Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 alebo 2 †
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec kompatibility
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	1

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec kompatibility
L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 alebo 2 ‡
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec kompatibility
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Názov sondy (názov systému)	Stĺpec kompatibility
X8-2t	5
X8-2ti	5

Poznámky pod čiarou

†	Použite stĺpec Kompatibilita 2 pre modely C8-4v s nasledujúcimi číslami dielu: • Číslo dielu 4535611 7292*x*, kde *x* je 3 alebo väčšie • Číslo dielu 4535612 8750*x*, kde *x* je 2 alebo väčšie • Číslo dielu 4535613 1895*x*, kde *x* je 1 alebo väčšie • Číslo dielu 4535614 9748*x*, kde *x* je 1 alebo väčšie • Číslo dielu 4535614 9749*x*, kde *x* je 1 alebo väčšie • Číslo dielu 4535616 8452*x*, kde *x* je 1 alebo väčšie Použite stĺpec Kompatibilita 1 pre modely C8-4v s inými číslami dielu. Číslo dielu sa nachádza vo vnútri krytu konektora.
‡	Použite stĺpec Kompatibilita 2 pre modely L15-7io s nasledujúcimi číslami dielu: • Číslo dielu 4535614 0781*x*, kde *x* je 1 alebo väčšie • Číslo dielu 4535612 8750*x*, kde *x* je 2 alebo väčšie Použite stĺpec Kompatibilita 1 pre modely L15-7io s inými číslami dielu. Číslo dielu sa nachádza vo vnútri krytu konektora.

Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku

Táto tabuľka organizuje sondy podľa stĺpca Kompatibility „Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky“ na strane 30. Farby záhlavia stĺpcov zodpovedajú farbe stĺpca Kompatibilita. Ak nie je uvedený systém, znamená to, že pre všetky verzie sondy použite rovnaký stĺpec kompatibilita.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Zoznam sond podporovaných vašim systémom nájdete v *Používateľskej príručke* k vášmu systému.

Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku

Sondy (názvy systému), na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 1	
3D6-2	L12-5 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) [2]
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7,5 MHz Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v [1]	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

L12-5 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Sondy (názvy systému), na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 2	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-4 Compact (Affiniti)
BP10-5ec	L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
C5-2 (ClearVue)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) [2]
C6-2 Compact (Affiniti)	L18-5
C8-4v [1]	S4-1 (ClearVue)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S4-2 Compact (Affiniti)
C9-2	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v Compact	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
eL18-4	X6-1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 (ClearVue)	
Sondy, na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 3	
1,9 MHz CW Pencil	
1,9 MHz TCD	
5,0 MHz CW Pencil	

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

D2cwc
D2tcd
D5cwc
TCD
Sondy, na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 4
S7-3t
S8-3t
Sondy, na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 5
OMNI III TEE
S6-2mpt
S7-2t
X7-2t
X8-2t
X8-2ti
Sondy, na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 6
L10-4lap
Sondy, na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 7
C9-3io
Sondy, na ktoré sa vzťahuje stĺpec Kompatibilita 8
C5-2 (Lumify, Xperius)
L12-4 (Lumify, Xperius)
S4-1 (Lumify)

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Poznámky pod čiarou

1	Použite stĺpec Kompatibilita 2 pre modely C8-4v s nasledujúcimi číslami dielu: • Číslo dielu 4535611 7292*x*, kde *x* je 3 alebo väčšie • Číslo dielu 4535612 8750*x*, kde *x* je 2 alebo väčšie • Číslo dielu 4535613 1895*x*, kde *x* je 1 alebo väčšie • Číslo dielu 4535614 9748*x*, kde *x* je 1 alebo väčšie • Číslo dielu 4535614 9749*x*, kde *x* je 1 alebo väčšie • Číslo dielu 4535616 8452*x*, kde *x* je 1 alebo väčšie Použite stĺpec Kompatibilita 1 pre modely C8-4v s inými číslami dielu. Číslo dielu sa nachádza vo vnútri krytu konektora.
2	Použite stĺpec Kompatibilita 2 pre modely L15-7io s nasledujúcimi číslami dielu: • Číslo dielu 4535614 0781*x*, kde *x* je 1 alebo väčšie • Číslo dielu 4535612 8750*x*, kde *x* je 2 alebo väčšie Použite stĺpec Kompatibilita 1 pre modely L15-7io s inými číslami dielu. Číslo dielu sa nachádza vo vnútri krytu konektora.

Kompatibilné dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky

Nasledujúca tabuľka uvádza dezinfekčné prostriedky a čistiace roztoky kompatibilné so sondami, ktoré sú k dispozícii pre váš ultrazvukový systém od spoločnosti Philips. Použite tabuľky v „Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku“ na strane 26 alebo „Kompatibilita dezinfekčného prostriedku podľa názvu sondy“ na strane 21 a nájdite svoju sondu a jej príslušnú kompatibilitu.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

UPOZORNENIE

Používanie izopropylalkoholu (čistiaci lieh), denaturovaného etylalkoholu a výrobkov na báze alkoholu na čistenie všetkých sond je obmedzené. Jediné časti na sondách s konektormi USB, ktoré možno čistiť alkoholom, sú kryt sondy a šošovky (akustické okno). Jediné časti na sondách, ktoré nie sú určené na TEE, a ktoré možno čistiť alkoholom, sú kryt konektora, kryt sondy a šošovky. Jediné časti sond na TEE, ktoré možno čistiť alkoholom, sú kryt konektora a kryt ovládania. Uistite sa, že roztok je len 91 % izopropylalkohol alebo nižší alebo 85 % denaturovaný etylalkohol alebo nižší. Žiadnu inú časť sondy nečistite alkoholom (vrátane káblov, konektorov USB alebo predĺžených častí), pretože to môže poškodiť dané časti sondy. Na takéto poškodenie sa nevzťahuje záruka ani servisná zmluva.

Na základe testovania kompatibility materiálov, profilov použitia a aktívnych ingrediencií produktov spoločnosť Philips všeobecne schválila na použitie tieto typy dezinfekčných prostriedkov *s nižšou úrovňou účinnosti* používaných ako spreje alebo obrúsky pri povrchových (kontakt s pokožkou) a transvaginálnych alebo transrektálnych sondách, podľa obmedzení kompatibility v tabuľke dezinfekčných prostriedkov. Toto schválenie neplatí pre transesofageálne ani laparoskopické sondy:

- na báze chlórnanu sodného (napríklad 10 % roztok bielidla pre domácnosti s aktívnym chlórnanom sodným s približnou koncentráciou 0,6 %),
- na báze kvartérnych amóniových zlúčenín (QUAT) (napríklad produkty, ktoré obsahujú roztok n-alkyl *x*benzyl chloridu amónneho, kde *x* môže byť organická funkčná skupina, ako napríklad etyl, metyl atď. Koncentrácia pri použití by mala byť menej ako 0,8 % celkovo pre všetky uvedené zlúčeniny QUAT),
- na báze urýchleného peroxidu vodíka (maximálne 0,5 % peroxidu vodíka),
- na báze alkoholu alebo alkoholu a zlúčenín QUAT (obsah alkoholu v produkte nesmie prekročiť 91 % izopropylalkohol alebo 85 % denaturovaný etylalkohol),
- produkty, ktoré nie sú konkrétne uvedené v tabuľke kompatibility, ale majú podobné aktívne ingrediencie, ako sa uvádza v zozname, a sú označené ako produkty pre medicínske použite.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

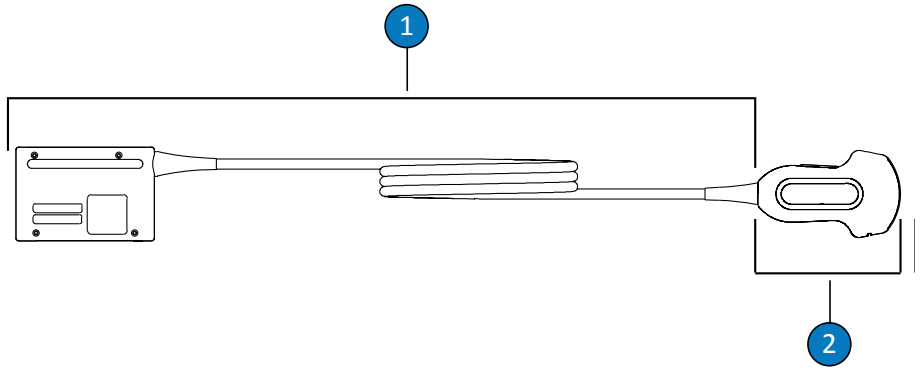
Philips

Pri použití dezinfekčných prostriedkov a čistiacich roztokov vždy postupujte podľa pokynov výrobcu.

Pre veľký počet dostupných čistiacich a dezinfekčných produktov nie je možné zostaviť zoznam všetkých produktov. Ak si nie ste istí vhodnosťou konkrétneho produktu, obráťte sa na zástupcu spoločnosti Philips a získajte viac informácií.

Legenda tabuľky dezinfekčných prostriedkov a čistiacich roztokov

Krajina pôvodu	Druh dezinfekčného prostriedku	Kompatibilita
AU = Austrália CA = Kanada DE = Nemecko ES = Španielsko FR = Francúzsko JP = Japonsko UK = Spojené kráľovstvo US = Spojené štáty	CL = čistiaci prostriedok HLD = dezinfekčný prostriedok vyššej úrovne ILD = dezinfekčný prostriedok strednej úrovne LLD = dezinfekčný prostriedok nižšej úrovne S = sterilizačný prostriedok	C = schválené na čistenie káblov a konektorov (konektor sa nesmie namočiť ani ponoriť) H = schválené na čistenie rukoväti a riadiaceho mechanizmu N = neschválené na čistenie T = schválené na čistenie sond

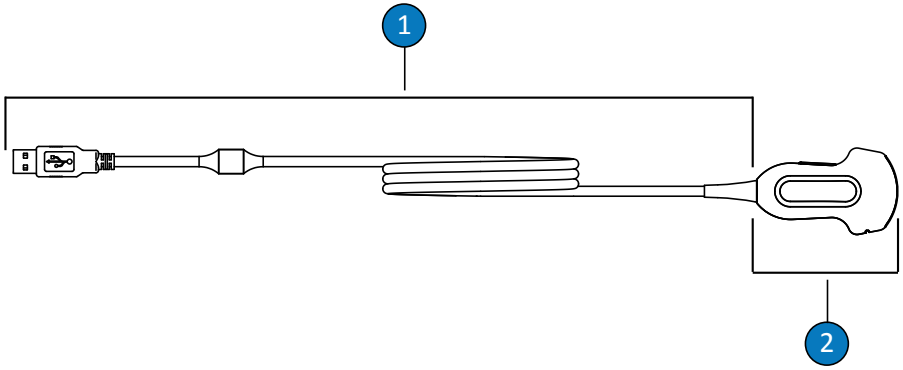


Časti sondy, ktorá nie je určená na TEE

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

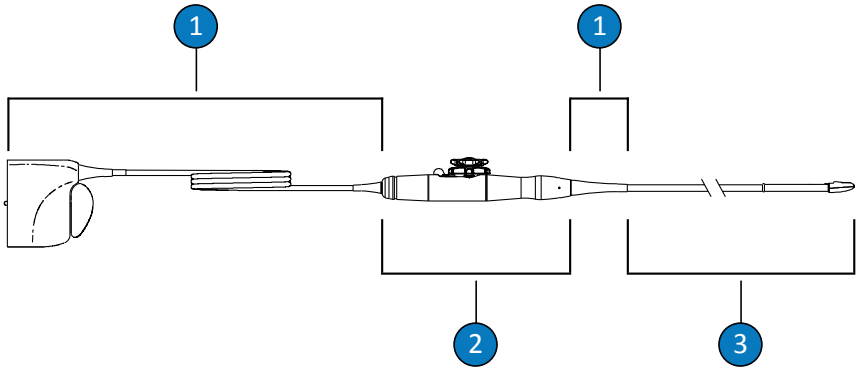
Philips

1	C (kábel a konektor)
2	T (sonda)



Sondy, ktoré nie sú určené na TEE (pripojenie USB)

1	C (kábel a konektor)
2	T (sonda)



Časti sondy na TEE

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

1	C (kábel, konektor a predĺžená časť konektora)
2	H (rukoväť a riadiaci mechanizmus)
3	T (sonda a ohybná časť)

POZNÁMKA

Použite tabuľky v „Sondy zoradené podľa kompatibility dezinfekčného prostriedku“ na strane 26 alebo „Kompatibilita dezinfekčného prostriedku podľa názvu sondy“ na strane 21 a nájdite svoju sondu a jej príslušnú kompatibilitu.

Kompatibilita dezinfekčných prostriedkov a čistiacich roztokov

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčné-ho prostriedku	Stĺpce kompatibility 1	2	3	4	5	6	7	8
Utierky Accel (všetky druhy)	CA	utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Acecide	JP	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus	US	zariadenie AER	Rapicide PA	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
Aidal Plus	AU	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Alkaspray	FR	sprej/utieranie	alkohol, alkylamín	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Anios Clean Excel D	FR	sprej/utieranie/ ponorenie[1]	QUAT, chlórhexidín glukonát, detergent	CL	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T, C	T, C
Aniosept Activ	FR	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD, S	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
ANIOXY DM	FR	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD, S	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Anioxyde 1000	FR	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Antigermix E1	FR	systém Antigermix E1	UV-C	HLD	N	N	N	T, C, H[5]	T, C, H[5]	N	N	N
Antigermix S1	FR	systém Antigermix S1	UV-C	HLD	T,C [2]	T,C [2]	N	N	N	N	T, C	N
ASTRA TEE	US	zariadenie AER	závislé od roztoku	HLD	Pozrite si špecifické roztoky používané s týmto automatickým endoskopickým reprocesorom (Cidex OPA, Metricide OPA, Resert XL).							
ASTRA VR	US	AR	závislé od roztoku	HLD	Pozrite si špecifické roztoky používané s týmto automatickým reprocesorom (Cidex OPA, Metricide OPA, Resert XL).							N
Bacillol 30 pena	DE	sprej/utieranie	alkohol, alkylamín	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Banicide Plus	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčné-ho prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Bielidlo (0,6 % NaOCl Max.)	všetky	sprej/utieranie	chlórnan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
CaviWipes	US	utieranie	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Cidex	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Cidex 7	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Cidex OPA	US	ponorenie[1]	ortoftalaldehyd	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Cidex Plus	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Utierky Cleanisept	DE	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
sporicídne obrúsky Clinell	UK	utieranie	kyselina peroctová, detergent	CL, HLD	T.C	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
univerzálne dezinfekčné utierky Clinell	UK	sprej/utieranie	QUAT, biguanid	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Clorox Healthcare Bleach Germicidal Cleaner	US	sprej/utieranie	chlórnan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility 1	2	3	4	5	6	7	8
Dezinfekčné čistiace prostriedky Clorox Healthcare Hydrogen Peroxide	US	sprej/utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Combi-Instruments-N	DE	ponorenie[1]	zmes glutaraldehydu a formacetalu	HLD	T, C	T, C	N	N	T	T	T, C	T
denaturovaný etanol (maximálne 85 %)	všetky	sprej/utieranie	denaturovaný etanol, voda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Descoton Extra	DE	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Dispatch	US	sprej/utieranie	chlórnan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
Endosporine	FR	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Enzol	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T	T, C, H	T, C, H	T, C	T
Epizyme Rapid	AU	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T	T, C, H	T, C, H	T, C	T
Gigasept FF (neu)	DE	ponorenie[1]	sukcínaldehyd	HLD	T, C	T, C	N	T	T	N	T, C	T

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Gigasept PA	DE	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Koncentrát Gigasept PAA	DE	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Hexanios G+R	FR	ponorenie[1]	QUAT, biguanid, surfaktant	Čistiaci prostriedok, LLD, ILD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	T
Hibiclens (4 % max.)	US	predbežné čistenie	chlórhexidín glukonát	CL	T, C	T, C	T	T.C	T, C	T, C	T, C	T, C
Incidin	DE	sprej/utieranie	alkohol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Incidin OxyWipe	DE	sprej/utieranie	peroxid vodíka, detergent	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin OxyWipe (S)	DE	sprej/utieranie	peroxid vodíka, detergent	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin OxyFoam	DE	sprej/utieranie	peroxid vodíka, detergent	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin OxyFoam (S)	DE	sprej/utieranie	peroxid vodíka, detergent	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin Plus	DE	ponorenie[1]	glukoprotamín	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Incidin Rapid	DE	sprej/utieranie	QUAT, glutaraldehyd	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T, C	T, C
Incidur Spray	DE	sprej/utieranie	alkohol, QUAT, aldehyd	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility 1	2	3	4	5	6	7	8
Instruzyme	FR	predbežné čistenie	enzýmy, QUAT, biguanid	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Izopropylalkohol (maximálne 91 %)	všetky	sprej/utieranie	Izopropylalkohol, voda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Klenzyme	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Korsolex, zákl.	FR	ponorenie[1]	uvoľňuje aldehyd	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T
Korsolex, extra	FR	ponorenie[1]	QUAT, aldehyd	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Korsolex PAE	FR	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
odstraňovač biovrstvy Matrix	AU	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	T	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
MaxiCide Plus	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
MedDis	UK	ponorenie[1]	QUAT, kyselina sulfaminová	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Medistel	UK	ponorenie[1]	QUAT, kyselina sulfaminová	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Medizyme	AU	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
MetriCide	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
MetriCide 28	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčné-ho prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
MetriCide OPA Plus	US	ponorenie[1]	ortoftalaldehyd	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
MetriCide Plus 30	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
MetriZyme	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Virucídne utierky Microbac	DE	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
utierky mikrozid PAA	DE	utieranie	kyselina peroctová	LLD, ILD	N	T, C	T, C	N	T, C	T, C, H	T, C	T, C
slabý mydlový roztok [4]	všetky	predbežné čistenie	detergent	CL	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Milton	AU	sprej/utieranie	chlórnan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
NDP Med Concentrated Plus	ES	ponorenie[1]	N-Duopropenide, alkylaním	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
neodisher endo CLEAN/ neodisher endo SEPT PAC	DE	zariadenie AER	detergent, kyselina peroctová	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
neodisher endo DIS active	DE	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility 1	2	3	4	5	6	7	8
neodisher Septo Active	DE	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Kyselina peroctová Olympic	UK	zariadenie AER	kyselina peroctová	HLD	N	N	N	N	T	T	T, C	N
Omnicide 14NS	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Omnicide 28	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
OPAL	AU	ponorenie[1]	ortoftalaldehyd	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Opti-Cide3	US	sprej/utieranie	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Oxivir (všetky druhy)	US	utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Oxygenon-I	DE	ponorenie[1]	uvoľňuje kyslík	HLD	N	T, C	N	T[3]	T	T	T, C	T
PeraSafe	UK	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD, S	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
PeraScope	UK	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Perastel	UK	AER/ponorenie [1]	kyselina peroctová	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
PerCept (všetky druhy)	CA	utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Phagocide D	FR	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Phagozyme ND	FR	predbežné čistenie	enzýmy, QUAT	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
PI-Spray (bývalý T-Spray)	US	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
PI-Spray II (bývalý T-Spray II)	US	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Koncentrát PREempt	CA	sprej/utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
PREempt RTU	CA	sprej/utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Utierky PREempt	CA	utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
ProCide-D	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
ProCide-D Plus	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Prolystica 2X	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Dezinfekčný prostriedok Protex (všetky typy)	US	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Proxy P/ Proxy A	AU	séria TEE AER	kyselina peroctová	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčné-ho prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Kvart. amoniak (0,8 % Active Max)	všetky	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Rapicide	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Rapicide OPA	US	ponorenie[1]	ortoftalaldehyd	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Rapicide PA	US	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	N
Revital-Ox Resert XL HLD	US	ponorenie[1]	peroxid vodíka	HLD	T, C	T, C	N	T[3]	T	T	N	T
Rivascop	FR	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Salvanios pH 10	FR	sprej/utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth Active	DE	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth AF	US	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth AF3	US	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
bielidlo Sani-Cloth	US	utieranie	chlórnan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
Sani-Cloth CHG 2 %	UK	sprej/utieranie	alkohol, chlórhexidín glukonát	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Sani-Cloth HB	US	utieranie	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth Plus	US	utieranie	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Sekucid N	FR	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Sekusept Aktiv	DE	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Sekusept Easy	DE	ponorenie[1]	kyselina peroctová	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Sekusept Plus	DE	ponorenie[1]	glukoprotamín	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Soluscope P/ Soluscope A	FR	séria TEE AER	kyselina peroctová	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Steranios 2 %	FR	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Sterrad 100S	US	reprocesor (S)	peroxid vodíka	S	N	N	N	N	N	T, C, H	T, C	N
Super Sani-Cloth	US	utieranie	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
TD-5	US	reprocesor TD-100	glutaraldehyd	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	reprocesor TD-100	ortoftalaldehyd	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Enzymatická špongia TEE Zyme	US	predbežné čistenie	enzýmy, detergent	Čistiaci prostriedok	N	N	N	T, C, H	T, C, H	N	N	N

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

Roztok/ systém	Krajina pôvodu	Určené použitie	Aktívna zložka	Druh dezinfekčného prostriedku	Stĺpce kompatibility 1	2	3	4	5	6	7	8
Tristel Duo	UK	utieranie	oxid chloričitý	HLD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	T, C
Tristel Fuse pre Stella	UK	systém Stella	oxid chloričitý	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T
Tristel Multi-Shot	UK	ponorenie[1]	oxid chloričitý	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T
sporicídne obrúsky Tristel	UK	utieranie	oxid chloričitý	HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C
Tristel Trio Wipes/Tristel Trio Trace	UK	obrúsok na použitie pred čistením, sporicídny obrúsok, vlhčený obrúsok	enzýmy, detergent, oxid chloričitý	CL, HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T
Trophon EPR	AU	reprocesor Trophon EPR	peroxid vodíka	HLD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	N
Vaposeptol	FR	sprej/utieranie	alkohol/biguanid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Virox 5 RTU	CA	utieranie	peroxid vodíka	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Wavicide -01	US	ponorenie[1]	glutaraldehyd	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Wip'Anios	FR	utieranie	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T

1. Konektor nikdy nesmiete namočiť ani ponoriť. Tieto produkty sa môžu používať v automatických endoskopických reprocesoroch (AER) podľa postupov opísaných v dokumente *Čistenie a starostlivosť o ultrazvukové systémy a sondy*.
2. Antigermix S1 nie je schválený pre 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, VL13-5 alebo VL13-5 Compact.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

3. Oxygenon-I a Revital-Ox Resert XL HLD môžu spôsobiť miernu zmenu zafarbenia na ohybnej časti sond S7-3t a S8-3t. Táto zmena zafarbenia nemá žiadny vplyv na bezpečnosť alebo výkonnosť zariadenia.
4. Slabé mydlové roztoky neobsahujú nešetrné zložky a nedráždia pokožku. Nesmú obsahovať parfumy, oleje ani alkohol. Použitie dezinfekčných prostriedkov na ruky nie je schválené.
5. Produkt Antigermix E1 môže odfarbiť plastové časti transezofageálnych sond.

4535 619 59931_A/795 * APR 2018

Philips

www.philips.com/healthcare

Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA

EC REP

Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 4-6
5684 PC Best
The Netherlands

CE 0086

© 2018 Koninklijke Philips N.V.
Všetky práva vyhradené. Rozmnožovanie alebo prenášanie celého tohto manuálu, prípadne jeho časti, v akejkoľvek forme alebo akýmikoľvek prostriedkami, či už elektronicky, mechanicky alebo iným spôsobom, sa zakazuje bez predchádzajúceho písomného súhlasu vlastníka autorského práva.

Vydané v USA
4535 619 59931_A/795 * APR 2018 - sk-SK